

y se halla aun practicado en las contadurías reales y en algunas eclesiásticas: y aunque este parece distinto del que hemos explicado ántes, en la realidad se compone de las mismas letras, con la diferencia de ser aquellas mayúsculas y tener el nombre de *números romanos*, y ser estas minúsculas y llamarse *números castellanos* por el uso particular de nuestra escritura. Para su clara inteligencia se pondrá al fin de este tratado una tabla de ellos como hoy se usan; advirtiendo aquí que otros mas antiguos se diferenciaban de estos solo en el modo de escribirlos, como se conocerá haciendo su cotejo.

10. En las mayúsculas y en las minúsculas numerales no hubo la nota del *zero* que hoy usamos, tomado de los árabes y se for-

ma de esta manera o. Lo que fué invencion de los castellanos es el *millar*, segun está figurado en la misma tabla, llamado tambien *calderon*, el qual por sí solo no tiene significacion, sirviendo únicamente de dar valor de mil al número que antecede, en esta forma  $\text{D}$ : y en las imprentas donde no hay molde para el millar, se suele suplir con una *f* y *l* ligadas vueltas al revers, así *fl*.

### CAP. III.

*De las letras en particular por lo tocante á su pronunciacion y escritura.*

Las letras, de que aquí se tratará, son aquellas que admiten variedad en su sonido y escritura, ó tienen alguna circunstancia notable: las demas se pon-

drán en sus lugares solo para observar el orden del alfabeto, porque la pronunciacion enseña como se deben escribir sin necesidad de otra advertencia.

2 Para proceder con mas claridad, se seguirá la comun division de *vocales* y *consonantes* que admiten todos los alfabetos. Las *vocales* son *a. e. i. o. u*, llamadas así, porque pueden por sí solas pronunciarse. Las demas letras son *consonantes*, en cuyo número entra la *v* con esta figura y la *y* griega quando se usa antepuesta, ó hiriendo alguna vocal: y tienen la denominacion de *consonantes*, porque no pueden manifestar su sonido, á ménos que no se junten con alguna vocal.

3 Las *consonantes* se dividen en *mudas* y *semivocales*: llámase *mudas* aquellas cuyo nombre

empieza por la misma consonante y son *b. c. ch. d. g. j. k. p. q. t. z*: y *semivocales* las que nombramos empezando por alguna vocal, que comunmente es la *e* y son estas: *f. h. l. ll. m. n. ñ. r. s. x*. Para mayor claridad se expresan aquí los nombres de todas las letras del abecedario castellano, que son en esta forma:

a. b. c. ch. d. e. f. g. h.  
 a. be. ce. che. de. e. efe. ge. ache.  
 i. j. k. l. ll. m.  
 i. jota, ó ijota. ka. ele. elle. eme.  
 n. ñ. o. p. q. r.  
 ene. eñe. o. pe. qu. ere y erre.  
 s. t. u v.  
 ese. te. u vocal. v consonante.  
 x. y. z.  
 equis. y griega. zeda, ó zeta.

4 Las letras admiten tambien diferencia por lo tocante á su figura y valor. La figura puede ser sencilla, como en *A* y *B*, ó doble, como en la *Cb* y *Ll*. El valor es sencillo, quando es una sola la pronunciacion, como la que tienen la *D* y la *F* con todas las vocales: y es doble quando una letra admite dos pronunciaciones diferentes, como la *G* que con las vocales *a*, *o*, *u* tiene un sonido suave y con la *e* y la *i* le tiene fuerte.

### A.

5 Esta letra es la primera de nuestro alfabeto y la de mas fácil y natural pronunciacion, pues con solo abrir la boca y arrojar el aliento se pronuncia claramente y sin equivocacion alguna. En su escritura no se ofrece tampoco dificultad.

### B.

6 La *B* se confunde por lo comun en castellano con la *V* consonante en quanto á su pronunciacion, de que nace una gran dificultad para distinguirlas en lo escrito: por lo qual se hace preciso advertir su diferencia y el motivo de su equivocacion.

7 El sonido de la *B* se forma arrojando el aliento al tiempo de abrir, ó desunir los labios: y el de la *V* hiriendo en los dientes de arriba el labio de abaxo, acompañado de la lengua, al modo con que se pronuncia la *F*; pero sin embargo de esta diferencia, cierta afinidad, ó semejanza entre estas dos letras dió motivo á que se fuesen confundiendo en la pronunciacion y en la escritura: de forma que Nebrixa en su Or-

tografía castellana dice que en su tiempo habia algunos que apenas las podian distinguir.

8 No obstante se halla establecida en lo antiguo cierta diferencia entre estas dos letras, aunque no fundada en el origen de las palabras, de que se desviaron los antiguos en esta parte. En principio de diction usaban de la *B* y en el medio de la *V* consonante: de modo que si la voz tomada del latin, ó de otra lengua, no tenia mas que una sílaba con *V*, esta se convertia en *B*: y así con ella se escribian *abispa* de *vespa*, *barniz* de *vernice*, *barrer* de *verrere*. Si la voz tenia en su origen dos sílabas con *B*, la segunda *B* se convertia en *V*, como en *bever* de *bibere*; y si ambas eran con *V*, la primera *V* se mudaba en *B*, como en *bi-*

*vir* de *vivere*: lo que se observó con tanto rigor, que quando la voz tenia dos sílabas, la primera con *V* y la segunda con *B*, se mudaban los lugares de ellas: y así de *verbena* latino se escribia en castellano *bervena*.

9 Esta fué por mucho tiempo la costumbre y práctica comun de nuestra lengua á imitacion de los griegos que, quando concurren juntos dos espíritus densos, ó aspiraciones, convierten en tenue el uno de ellos para evitar en las palabras la repeticion de un mismo sonido, pero esta costumbre ha tenido muy poca observancia en lo moderno; ni hay razon para conservar en lo escrito una diferencia que no tiene ya la pronunciacion, pues la *B* y la *V* se confunden en ella, de modo que no se percibe diver-

sidad alguna quando hieren á las vocales , así en principio , como en el medio y fin de las diccionnes. Y por esto la Academia en sus discursos sobre la Ortografía y en toda la obra del Diccionario ha restituido estas voces á la propiedad de su origen , á excepcion de aquellas , que aunque en él tienen *V* , ha hecho regla el uso comun y constante para que se escriban con *B* , como *abogado* , *boda* , *baluarte* , *barrer* , *becerro* , *bochorno*.

10 Y no es nueva , ni particular de nuestra lengua la confusion de estas dos letras , porque la *Beth* de los hebreos y la *Beta* , ó *Bitá* de los griegos se pronunciaba en aquellos idiomas como la *V* consonante de los latinos y estos las confundieron tambien ; y así en antiguas inscripciones se

halla escrito BIXIT por VIXIT , ABE por AVE ; y al contrario VASE por BASE , DEVITUM por DEBITUM.

11 Algunos para evitar en castellano esta equivocacion han sido de parecer que se excluya del alfabeto la *V* consonante ; pero no ha merecido aprecio su opinion , porque era necesario para su práctica desatender el uso y el origen de las voces , fundamentos muy principales de la Ortografía ; y en nuestra lengua tenia gravísimos inconvenientes , porque hay muchas voces que , segun la letra de estas con que se escriben , varían de significacion ; y así *balido* con *b* significa la voz de las ovejas y *valido* con *v* el favorecido. Por esto seria mas conveniente se restableciese la distinta y legitima pronuncia-

cion que tuviéron estas letras, para que de este modo se evitase la dificultad que la similitud de su sonido ocasiona en la ortografía, así como la evitan los italianos y franceses que pronuncian con perceptible diferencia la *B* y la *V* consonante.

12 En la escritura castellana se ha conservado constantemente la diversidad de estas dos letras en algunos casos: porque ántes de la *L* y de la *R* siempre se ha usado de la *B*, como en las voces *bloqueo*, *braveza*, aunque en lo antiguo se escribiéron con *V* consonante *avré* y *avria*, tiempos del verbo *haber* que entónces se escribía *aver*; y en fin de sílaba nunca se ha usado de la *V* consonante, y así *absolver*, *abstinencia*, *obtener*, *obstar* y las demas dicciones semejantes se han

escrito con *B* en todos tiempos.

13 Por esta razon y los otros motivos expresados se convence la utilidad y precision de mantener en lo escrito la debida distincion entre estas dos letras: y para conseguirlo por lo tocante á la *B* se han formado las reglas siguientes:

## I.

Con *B* se deben escribir todas las voces que la tienen en su origen, como *beber* de *biberé*, escribir de *scribere*; á excepcion de algunas, que aunque en su origen tienen *B*, se usa constantemente escribirlas con *V*, como *Avila* de *Abula*, *Sevilla* de *Sibillia*, tomado del arábigo *Asbilia*.

## II.

Otras voces hay que, aunque en la lengua de donde las hemos

## C

tomado tienen V consonante, se escribirán con B, por ballarse escritas así segun el uso comun y constante, como abogado, baluarte, borla, buytre.

## III.

En la duda de origen y uso constante se ha de preferir la B, como en bálago, besugo.

## IV.

La P, que tienen algunas voces en su origen griego, ó latino, se suele convertir en castellano en B: y así con ella se deben escribir Obispo de Episcopus, cabello de capillus.

## V.

Antes de L y R quando estas letras se liquidan, es propiedad del castellano escribir siempre B,

como en blando, doble, bravo, bronce.

## C.

14. La C tiene en nuestra lengua dos diferentes sonidos. Quando hiere á las vocales a, o, u, se pronuncia fuerte, como en estas voces cabo, cota, cura: y quando hiere á la e, ó la i se pronuncia suave, como en censo, ciento.

15. La dificultad de su uso en lo escrito consiste en que hay otras letras semejantes en ambas pronunciaciones: porque si la C hiere á la a, se equivoca con la K, pues del mismo modo pronunciamos camarín que kall, aunque la sílaba ca de camarín se escribe con C y la de kall con K. Quando la C hiere á las vocales e, i, tiene un sonido semejante al de

la **Z**, como en *cera*, *cisco*. Quando hiere á la *o* se equivoca con la **Q** ó la **K**, como en *cotidiano*, *cobecho*. Quando hiere á la *u* se equivoca tambien con la **Q**, como en *cuajo*, *cuyo*.

16 Para evitar la confusion que nace de esta variedad, se observarán las reglas siguientes.

## I.

La sílaba **Ca** se debe escribir siempre con **C**; exceptuándose solo aquellas voces en que hubiere uso constante de escribirlas con **K**, ó con la **Ch** de su origen, como algunos nombres propios y otros que conservamos sin variacion de como los tomamos de otras lenguas, v. g. *Kan*, *Cháribdis*.

## II.

Las sílabas **Ce**, **Ci** se deben es-

cribir siempre con **C**; á excepcion de algunas pocas que se escribirán con **Z**, porque la ha conservado el uso mas arreglado al origen, como *zelo*, *zizaña*.

## III.

Quando los nombres en singular acaban en **Z** y en plural terminan en **ces**, esta sílaba se ha de escribir con **C**, como *felices* de *feliz*, *veces* de *vez*, y en la misma forma sus derivados. La razon es, porque siendo una misma la pronunciacion en estos casos, el uso de nuestra lengua arreglado al origen prefiere la **C** á la **Z**.

## IV.

La sílaba **Co** se ha de escribir siempre con **C**; sino es en algunas pocas voces que conforme á su origen se usa escribirlas con **Q**,



como quodlibeto , quociente.

## V.

La sílaba Cu , siguiéndosele consonante, se escribe siempre con C, como en cuna, cuño, cura, cuyo: y quando se le sigue alguna vocal formando diptongo se debe tambien escribir con C, como en cuajo, cuenta, cuidado; de que se exceptúan varias voces que conforme á su origen y al uso mas comun se acostumbra escribirlas con Q, como quando, quanto, iniquo, propinquo, y algunos que tienen la sílaba que, como aqueducto, quëstor, conseqüente, quëstion y sus derivados.

## CH.

17 La C seguida de la H es en castellano una letra doble en la figura y sencilla en el valor, con

que explicamos aquel sonido que se percibe en las voces chapin, cherrido, chico, choza, chuzo semejante al que tiene en la lengua italiana la C ántes de e, ó de i; sin que otra alguna letra simple, ó compuesta tenga en nuestro idioma esta particular pronunciacion.

18 La C ántes de H tiene tambien un sonido equivalente al de la K con todas las vocales en las voces tomadas de las lenguas extrangeras, lo que repugna á la pronunciacion que tiene en castellano la Ch, da motivo á equivocaciones y hace difícil su escritura: y así se debe excusar en quanto fuere posible, inclinando el uso á nuestros propios caracteres, que son la c con la a, o, u y la q con las sílabas, ue y ui, escribiendo así mecánica, co-ro, cubo, querubin, quimera; á

excepcion de algunos nombres hebreos , ó griegos , en que fuera muy notable la novedad de escribirlos sin *b* , como *Christo* , *Melchisedech*.

## D. E.

19 Sobre estas dos letras no hay advertencia que hacer , bastando su pronunciacion para enseñar claramente el uso de ellas en lo escrito.

## F.

20 La pronunciacion de esta letra es clara y uniforme con todas las vocales ; pero no puede dirigir siempre su escritura , por tener en castellano el mismo sonido la *Ph* , cuyo carácter se conserva solo en algunas voces que escribimos conforme á su origen : pues en todas las demas

se usa de la *F* que es letra propia de nuestra lengua , segun se prevendrá quando se trate de la *P*.

## G.

21 La *G* tiene en castellano dos distintas pronunciaciones : la una blanda y suave que es quando hiere á las vocales *a* , *o* , *u* , como en estas voces *gana* , *gota* , *gusto* : y tambien quando entre la *G* y las vocales *e* , *i* se interpone la *u* , como en las voces *guerra* , *guion* , en que la *G* no hiere á la *u* , la qual se liquida , ó pierde casi enteramente su sonido : y esta es su mas comun pronunciacion. Por eso quando la *u* conserva todo su sonido despues de la *G* , como en las voces *agüero* , *vergüenza* , *argüir* , para distinguir esta pronunciacion de la otra mas fre-

quiente, se ponen sobre la *u* dos puntos, como va demostrado. Siempre que entre la *G* y alguna de las vocales se interpone la *l*, ó la *r* es asimismo suave la pronunciacion de la *G*, como en las voces *gloria*, *gracia*.

22 La otra pronunciacion, ó sonido que tiene la *G* es gutural fuerte y se percibe quando esta letra, sin interponerse otra, hiere á la *e*, ó á la *i*, formando las sílabas *ge*, *gi*. Esta es una pronunciacion particular y propia del castellano, porque en otras lenguas la *G*, siguiéndose las referidas vocales, se pronuncia de diferente modo.

23 Este sonido pues de la *G* se equivoca con el de la *f* y *X* quando estas letras tienen tambien sonido gutural fuerte, como por exemplo, la voz *gemido* igual-

mente se pronuncia ya se escriba con *G* ya con *f*, *gemido*, ó ya con *X*, *xemido*: de donde nace la dificultad de arreglar su escritura, dando á cada voz la letra que la corresponde.

24 En la primera impresion de este tratado estableció la Academia que todas las voces, cuya pronunciacion con la *e* y la *i* es gutural se debian escribir con *G* teniéndola en su origen, como tambien las que empiezan con sonido gutural por conversion de la *hie* que tienen en latin, como de *hieroglyphicus*, *geroglífico*, de *Hieronimus*, *Gerónimo*. Pero como estas reglas tienen en su práctica la precisa dificultad que todas las que dependen de los orígenes, se han hecho con el fin de mejorarlas, nuevas observaciones.

25 De ellas ha resultado con vista de las voces que están puestas en el Diccionario y de las que se hallan recogidas para su aumento, que en castellano se acostumbra escribir siempre con *G* las sílabas *ge*, *gi*, sino es en algunas voces que se señalarán por excepción, de forma que está á favor de la *G* la pronunciacion que inclina á esta letra, está el uso mas comun y constante y está tambien por lo general el origen, concurriendo estos tres principios para seguridad de la regla que, en lugar de las que primero se diéron, se establece en esta sexta impresion, como se estableció en la segunda, tercera, quarta y quinta, y es la siguiente:

*Las sílabas Ge, Gi se deben escribir siempre con G, como en*

gente, gigante, ingenio, ingenuidad, *de que solo se exceptúan diferentes voces que segun uso constante y origen acostumbran escribirse ya con J, como los nombres Jesus, Jerusalem, Jeremias, y los diminutivos, ó derivados de los que acaban en ja, jo, como de ajo, ajito, de baraja, barajita, ó ya con X, como floxo, traxe, reduce y sus derivados.*

**H.**

26 La *H*, quando no la precede *C* en la forma arriba expresada, mas que letra, es señal de aspiración, y esto solo con las vocales: porque de las consonantes ninguna se aspira en la lengua castellana, y aun esta aspiracion es por lo comun tan tenue y delgada que no se percibe las mas veces.

27 Por esto ha parecido á muchos se debia excusar del todo la *H*; pero la Academia ha considerado necesario y conveniente conservarla, en unas voces porque es sensible la aspiracion, y en otras porque lo piden el origen y el uso comun.

28 Es sensible la aspiracion de la *H* ántes de la sílaba *ue*, y aun se ha engrosado tanto que ha llegado á parecer *G*, como en *buevo*, *bueso*: de donde ha nacido el error de los que pronuncian y escriben con *G* estas voces y otras semejantes.

29 Es tambien sensible la aspiracion de la *H* quando concurre entre dos vocales y conveniente para distinguir mas bien la pronunciacion de ellas, como en esta voz *albabaca* y otras.

30 Fuera de estos casos no

tiene la *H* por lo general perceptible sonido; debe sin embargo usarse en todas las voces que lo pida el origen corroborado del uso comun y constante: porque donde este fuere contrario ha de prevalecer, como en *aborrecer* y sus derivados que se acostumbra escribir sin *b* despues de la *b*, aunque segun su origen correspondia escribirse con ella.

31 La *F* que tienen las voces en la lengua latina, ó en el antiguo castellano se suele convertir en *H*: y para distinguir estos casos y arreglar en lo escrito el uso de la *H*, se establecen las reglas siguientes:

I.

Quando la diction empieza con la sílaba *ue*, se antepone siempre la *H*, la qual tiene en estos casos una especie de sonido gutu-

ral algo semejante al suare de la G, como en huevo, hueso. Y se advierte que este uso le hemos tomado de nuestros antiguos que le introduxéron quando la U vocal no tenia carácter distinto del de la V consonante y se hizo preciso poner la H, para que en lugar de uevo no se leyese vevo y veso en lugar de uevo.

## II.

Tambien se debe conservar la H, segun el uso mas comun y constante, en todas las voces que la tienen en su origen ántes de alguna vocal y mantienen la misma pronunciacion, especialmente entre dos vocales, v. g. honor, hora, almohaza, zahurda.

## III.

Todas las voces que en su ori-

gen tienen F, cuya pronunciacion se ha mitigado para mayor suavidad, se deben escribir con H en que se ha convertido la F, como hijo de fijo, hacer de facer.

## IV.

Otras voces hay en las quales la F del origen se ha mudado en Y griega consonante: y así muchos pronuncian yerro que viene de ferrim, yel de fel &c. Pero no es esto tan general que no haya muchos que pronuncien con I vocal hierro, hiel y otros vocablos semejantes, poniendo una H ántes de la I para denotar la sensible separacion de la vocal siguiente, y tambien porque la F del origen se convierte en castellano por lo comun en H. En esta variedad de pronunciaciones se puede conservar el uso mas constan-

te de nuestra escritura , que es escribir con hi estas voces y las demas de su especie.

## V.

Despues de R y de T se omitirá del todo la H que tienen algunas voces en su origen , escribiendo sin ella reuma , ritmo , teatro , tesoro &c. respecto de ser la H en estas voces y sus semejantes superflua , é inútil en castellano : pues no tiene sonido alguno , ni hay uso constante de escribirlas con ella.

32 De la Cb se ha tratado separadamente despues de la C, como letra que es distinta en castellano : y de la Pb , que conservamos en algunas voces tomadas del griego , se hablará quando se trate de la P.

## I. Y.

33 Quatro figuras , ó caractéres diferentes usamos para significar estas letras , dos para las mayúsculas , y dos para las minúsculas. Los dos que se figuran así I, i corresponden á la que llamamos I latina : los otros dos con estas figuras Y, y corresponden á la que llamamos Y griega : y aunque esta es la penúltima letra en el abecedario , se une aquí su explicacion : porque fuera difícil y confusa , si se hiciese de cada una de ellas en lugares separados.

34 La I latina siempre es vocal y nunca hace oficio de consonante. La Y griega se introduxo en nuestro abecedario para servir de vocal en las voces que tienen aquel carácter en su origen grie-

go, lo que no ha prevalecido con el tiempo: de forma que raro es el que escribe hoy *Gerónimo*, *pyra*, *lyra* con y griega: y el que hace esto suele hacerlo por ostentar erudicion. Por esto la Academia en este tratado, donde procura hacer de fácil práctica la ortografía castellana, excusa del todo la *Y* griega en las voces que la tienen en su origen, conservándola solo para los oficios á que está destinada en nuestra lengua.

35 Estos oficios son de consonante y de vocal: el de consonante, quando hiere á la vocal que se le sigue, como en *playa*, *sayo*, para lo que nunca se usa de la *I* latina; y el de vocal, quando se postpone á otra vocal formando diptongo, como en *ayre*, *Alcayde*, aunque este uso no es general. Pero siempre que cargue la

pronunciacion en la *i*, se usará de la *I* latina, como en *oido*, *Paraiso*. Tambien es vocal la *y* griega quando sirve de partícula conjuntiva, como *Juan y Diego*: lo que se halla usado en manuscritos y en impresos de mas de doscientos años de antigüedad, y *Juan Lopez de Velasco* lo establece por regla en su *Ortografía y pronunciacion castellana* impresa el año de 1582. Tambien se halla practicado freqüentemente desde entónces usar en lo manuscrito *Y* griega en lugar de *I* latina mayúscula: con cuyas advertencias se forman las siguientes reglas:

## I.

*La Y que llamamos griega debe escribirse en castellano siempre que hace oficio de consonante briendo á alguna vocal, como en*



saya, yerro, rayo, yugo, y se advierte que briendo á la i vocal solo se halla en alguna rara voz y en los diminutivos de nombres acabados en ya, ó yo, como de raya, rayita: de hoyo, hoyito. Adviértese tambien que hay algunas voces en las quales no es constante el uso de su pronunciacion: porque unos las pronuncian con y consonante, como yervo de ferveo, yero de ferio &c. y otros con i vocal, hiervo, hiero, poniendo una h ántes de la i, por la razon que se ha dado tratando de la H. En esta variedad puede tener lugar la práctica freqüente de nuestra escritura, que es escribir con hi estas voces y sus semejantes.

## II.

Quando la I que se sigue á otra vocal se pronuncia con ella en un

solo tiempo formando diptongo, se usa por lo comun del carácter de la Y griega, como en hay, ley, doy, estoy, comboy, muy, ayre, Alcayde, Reyna, peyne. Exceptúanse las segundas personas de plural de los verbos, como amais, amabais, veis, visteis, viereis y otras, en las quales, aunque la I se pronuncia unida con la vocal que la precede, se usará de la I latina conforme á la práctica comun y constante: y asimismo las voces que tienen en el principio, ó medio la sílaba ui, como cuidado, descuido: ménos buytre, que se pone con y griega.

## III.

Siempre que la I es partícula conjuntiva se debe escribir con Y griega, como Pedro y Pablo, leemos y estudiamos.

D4

010937

## IV.

*Quando la I vocal ha de ser mayúscula , se usará en lo manuscrito , pero no en lo impreso , del carácter de la Y griega conforme á la práctica comun , como en estas voces Ysla , Yglesia.*

## V.

*En todos los demas casos en que la I es vocal , y aunque la voz se escriba en su origen con Y griega se usará de la I latina , escribiendo con ella lira , pira y sus semejantes.*

## J.

36 El nombre de esta letra le hemos tomado de la lengua griega , aunque el carácter á que esta le aplica es diferente del nuestro , así en la figura , como en el valor : pues en ambas cosas cor-

responde á la I vocal , no habiendo en aquel idioma I consonante , y así se pronuncia suavemente *Iota*. La lengua latina , aunque tiene I consonante , no la distinguió en lo antiguo de la I vocal por la figura , ni aun por el sonido , que segun la opinion de sabios críticos era igualmente suave en una y otra. Pero nosotros , siguiendo la pronunciacion que hemos dado á esta letra , la llamamos *Jota* , ó *Ijota* con sonido gutural fuerte , semejante al de la G y de la X , quando se pronuncian tambien guturales.

37 Para distinguir en lo escrito la *J* de las otras letras que se equivocan con ella en el sonido , se debe suponer que así como el usar de la G para la pronunciacion gutural fuerte con la *e* y con la *i* es propio de la escri-

tura castellana: así tambien lo es el usar de la *f* para la pronunciacion gutural con las voces *a*, *o*, *u*: á cuyo fin se observarán las reglas siguientes:

## I.

*Las sílabas Ja, Jo, Ju se deben escribir en castellano con J, como jactancia, joven, justicia; exceptuándose de esta regla general algunas voces que, segun su origen y el uso mas comun y constante se escriben con X, cuyos casos se señalarán quando se trate de esta letra.*

## II.

*Aunque conforme á la regla general establecida se deben escribir con G las sílabas Ge, Gi, sin embargo, como excepcion de ella, se escribirán con J los nombres Je-*

*sus, Jerusalem, Jeremías, y tambien los diminutivos, ó derivados de los nombres que acaban en ja, jo; como: de paja, pajita: de viejo, viejecito.*

## K.

38 Esta letra tomaron los latinos de los griegos, y nosotros de los latinos. Es de poquísimo uso en castellano como en latin y pudiera excusarse del todo; pues en la pronunciacion son equivalentes á ella sin diferencia alguna la *C* con las vocales *a*, *o*, *u* y la *Q* con las sílabas *ue*, ó *ui*. Pero no es el intento de la Academia excluir letras, sino explicar el uso de las admitidas en nuestro abecedario: en cuyo supuesto se ha formado la regla siguiente:

*La K, usada en algunas voces tomadas de lenguas extrangeras,*

se excusará en castellano, como ociosa, é inútil; pues en la pronunciacion equivale la C en unos casos y la Q en otros; á excepcion de algunos nombres que conservamos sin novedad, ó variacion alguna de como los recibimos, los quales se escribirán con la K de su origen, como Kiries, Koska.

## L.

39 La L por sí sola no tiene mas que un sonido y es el que se percibe en las voces *lamento*, *leve*, *lindo*, *loco*, *luz*: y en quanto á su escritura se debe atender á la pronunciacion, pues ella sola por lo tocante á esta letra sirve de gobierno.

## LL.

40 Esta letra es doble en la figura, porque se compone de dos

ll juntas: y sencilla en su valor, porque es expresiva de aquel sonido que se nota en las voces *llave*, *lleno*, *mellizo*, *lloro*, *lluvia*: el qual distinguen los franceses con dos ll precedidas de la i que llaman L mojada, los italianos con el gl en las voces de sonido que ellos llaman *schacciato*, y los portugueses con la lb.

41 Por esto en castellano nunca se deben escribir dos ll, aunque las tenga en su origen la voz, sino en el caso preciso de notar este particular y único sonido que se les ha atribuido: y así aunque el nombre latino *Bulla* tenga en aquel idioma dos ll; en el nuestro no se debe poner mas que una que es la que se pronuncia: pues escribiéndole con dos, varía la pronunciacion y el significado, porque entónces significa *ruido*.

## M.

42 De la lengua latina se ha comunicado á la nuestra y á las demas derivadas de aquella la regla de que ántes de *b*, *m*, *p* no se escriba *N* sino *M*. En castellano solo se percibe de alguna manera el sonido de la *M* ántes de *b*, *p*, por lo que en estos casos es donde únicamente puede tener lugar la regla general y el uso comun de escribir *M*, como en *ambage*, *imperial*: pues ántes de *M* se pronuncia clara y distintamente la *N*, que es la que se deberá usar escribiendo *enmienda*, *inmemorial*.

43 Se advierte con este motivo, que en algunas voces que se pronunciaban y escribian con *mp* conforme á su origen, como *asumpcion*, *redempcion*, se ha sua-

vizado la pronunciacion excusando la *P* que la hacia áspera y afectada, por lo que faltando esta letra, cesa la razon de conservar la *M*: y así en lo general se pronuncia y escribe *asuncion*, *redencion*, y de la misma forma otras voces semejantes. Esto solo es lo que hay que prevenir de la *M*, pues en lo demas su pronunciacion sirve de gobierno.

## N.

44 Esta letra con todas las vocales tiene una pronunciacion sola y uniforme, que dirige sin equivocacion su escritura.

## Ñ.

45 La *N*, con una tilde encima en esta forma *Ñ*, *ñ*, es una letra, ó carácter á que se ha atribuido en castellano el particular

sonido que se percibe en las voces *maña*, *niñez*, *pañito*, *mañoso*. Los italianos y franceses tienen esta pronunciacion y la explican con la *gn*, y nosotros en algunas voces convertimos la *gn* del origen en *ñ*: y así de *ignora*re latino se dixo en lo antiguo *iñorar*, *iñorante*: y hoy decimos *tamaño*, que viene de *tam magnum* y *leño* de *lignum*.

46 En los tiempos mas antiguos de nuestra lengua se explicó con dos *nn* juntas esta pronunciacion y algunos se han persuadido á que la tilde sobre la *n*, como hoy se usa, se introduxo para denotar la otra *n* que se omitia, al modo que la tilde puesta sobre las vocales se usó frecuentemente en lugar de *n*.

## O.

47 Esta letra no tiene que advertir en su pronunciacion, ni en su escritura.

## P.

48 Quando esta letra tiene en castellano su propio y claro sonido, como en las voces *paciencia*, *pobre*, *plato*, *preciso*, no hay duda alguna en su escritura. La dificultad está en si se ha de conservar en principio de dicion la *P* ántes de *S* y de *T* que tienen algunos nombres tomados del griego, respecto de no pronunciarse en castellano: y si se ha de mantener tambien la *Pb* que tienen en su lengua original muchas voces de que usamos, quando puede servir en su lugar la *F* que es letra propia nuestra y equivalen-

te en la pronunciacion sin diferencia alguna. Para arreglar la escritura en estos casos se establecen las reglas siguientes:

## I.

La P ántes de S, ó de T, que tienen en principio de dición algunos nombres griegos, como psalmo, ptisana, se debe omitir en castellano en las voces donde no se pronuncia, escribiendo sin ella salmo, tisana; de que solo se exceptúan algunas pocas dicciones que conservamos con la misma ortografía que tienen en las lenguas matrices, como pneumático, pseudopofeta.

## II.

La Ph, que tienen algunas voces tomadas del hebreo, ó del griego, se debe omitir en castellano,

sustituyendo en su lugar la F que tiene la misma pronunciacion y es una de las letras propias de nuestra lengua; á excepcion de algunos nombres propios, ó facultativos, que hay uso comun y constante de escribirlos con la Ph de su origen, como Pharaon, Joseph, Pharmacoepa.

## Q.

49 En castellano á imitacion del latin nunca se usa de la Q sin poner despues de ella la u, la qual unas veces se pronuncia y otras se suprime. Para distinguir estos casos y excusar en ellos el uso de otras letras que tienen la misma pronunciacion, se observarán las reglas siguientes:

## I.

La sílaba Qua, en que siempre

se pronuncia la u , se escribirá con Q en todas aquellas voces que la tienen en su origen y el uso la ha conservado , como qual , quanto .

## II.

Las sílabas Que , Qui , en las cuales la u no tiene sonido alguno , como en queja , quicio , se escribirán siempre con Q , porque no hay otra letra propia con que puedan tener la misma pronunciación : y solo para ella se usa de la Ch , ó de la K en algunas voces que conservamos sin diferencia alguna de como las recibimos de las lenguas extrañas , como Melchisedech , Kirieleison .

## III.

La sílaba Qüe , en la qual se pronuncia la u que se sigue á la Q , puede escribirse con C conservan-

do el mismo sonido : y así debe ser conforme á la regla general de la C ; sin embargo en algunas voces se escribe esta sílaba con la Q del origen , poniendo dos puntos sobre la u para que no se equivoque la pronunciación , como en cuestión , consecuencia .

## IV.

En la sílaba Quo , ya se pronuncie , ó ya dexé de pronunciar-se la u , aunque por regla general se debe usar de la C , como se dixo quando se trató de esta letra , suele no obstante conservarse la Q del origen en algunas voces , como iniquo , propinquo , quociente , quodlibeto .

50 Adviértese que en castellano no hay combinación alguna en que despues de la Q se sigan dos uu .



**R.**  
 51 Esta letra tiene en castellano dos diversas pronunciaci-  
 ones: la una suave, para la qual  
 nunca se duplica la R, como en  
*arado, breve, amar*: y la otra  
 fuerte, en que se debe duplicar  
 para signo de ella la R, como en  
*barra, carro*; á excepcion de los  
 casos siguientes:

## I.

En principio de diction no se  
 debe duplicar la R, porque no  
 tiene en nuestra lengua otra pro-  
 nunciacion sino la fuerte, como en  
*las voces, razon, remo, rico, ro-  
 mo, rueda,*

## II.

Quando las consonantes L, N,  
 S preceden á la R, ya sea en voz  
 simple, ó ya en compuesta, no

se debe duplicar esta letra: por-  
 que tampoco admite en estos ca-  
 sos otra pronunciacion mas que la  
 fuerte, como en *malrotar, enri-  
 quecer, honra, Israel, desreglado.*

## III.

La R despues de B se pronun-  
 cia tambien fuerte en los com-  
 puestos de las preposiciones ab,  
 ob, sub; y sin embargo no se du-  
 plica, porque el uso comun de  
 nuestra lengua ha seguido la or-  
 tografia latina, como en *abrogar,  
 obrepcion, subrepcion*. T se ad-  
 vierte que fuera de estos casos  
 se liquida la R despues de la B  
 formando sílaba las dos con la vo-  
 cal que se sigue, como en *las vo-  
 ces abreviar, abrigo, obrero, bra-  
 zo, brecha, brinco, bronco, bru-  
 to*: y entónces se usa la R sen-  
 cilla, porque la pronunciacion es

suave conforme á la regla general.

## IV.

En los compuestos de dos nombres, ó de las preposiciones pre, pro y nombre, ó verbo, no se duplica la R con que empieza la segunda parte del compuesto, aunque se pronuncie con sonido fuerte: y así conforme al uso comun y constante se escribirán con R sencilla maniroto, cariredondo, prerogativa, prorogar. Y aunque se suele poner una raya en medio de las voces compuestas de dos palabras, como las expresadas, se podrá excusar por no ser necesaria para que se conozca su composicion.

## S.

52 Esta letra con todas las vocales tiene un sonido claro y

uniforme, de modo que no hay duda alguna en su escritura. La dificultad solo consiste en el uso de la S líquida con que empiezan algunas dicciones latinas y de otras lenguas: pues en esto ha sido muy varia la ortografia castellana. En las impresiones y escritos antiguos se hallan con S líquida *statuto*, *stímulo*, *studio*, *sciencia* &c. conforme á su origen: y este era entónces el uso freqüente. Despues se fué arreglando la escritura á la pronunciacion castellana que por razon de su suavidad no admite bien aquel medio sonido, ó silbo que tiene la S líquida en principio de diction en las lenguas matrices, como tambien en las vulgares italiana, francesa y otras: y así en unas voces, como *scientia*, *sceptrum*, se omite la S y se pronuncia y escribe en castellano *cien-*

*cia, cetro*: y en otras voces añadimos una *E* ántes de la *S* para pronunciarla fácilmente, como en *estudiar* de *studere*, *escribir* de *scribere*, siendo esto último lo mas comun. Con cuyas advertencias se establecé por lo tocante á esta letra la regla siguiente:

*La S líquida, con que empiezan algunas voces en la lengua latina y otras, debe excusarse enteramente en la nuestra, á excepcion de los apellidos y nombres de dignidades de otras naciones y los propios de países y lugares extrangeros, en los quales se conservará la S líquida del origen en fuerza del uso, como en Stanhop, Stokolmo &c.*

### T.

53 La *T* hierre á todas las vocales con un sonido claro y uni-

forme, y así no hay duda alguna en su escritura.

### U.

54 La *U* con esta figura quando es mayúscula, y con esta *u* quando minúscula, es siempre vocal: y como tal tiene por sí sola su propio sonido que la distingue de la *V* consonante.

55 Si se muda el carácter que la corresponde (especialmente quando se sigue otra vocal) no solo es diferente la pronunciacion, sino aun el sentido algunas veces, como en la voz *desuelo*, que si se escribe con *v* consonante, dirá *desvelo*: por lo que debe ponerse mucho cuidado en la distincion de sus caractéres para evitar este inconveniente.

## V.

56 La *V*, que tiene esta figura y se suele llamar *V* de corazón, es siempre consonante y su sonido el mismo que el de la *B* (como se dixo quando se trató de esta letra) por lo que es preciso para distinguirla en lo escrito recurrir al origen de las voces. Pero ni aun este puede en muchas ocasiones servir de regla, porque hay voces que se acostumbran escribir con *V*, aunque en su origen tengan *B*. Otras hay, en que la *B* del origen se ha convertido en *V*, mediante la afinidad que tienen estas dos letras en su pronunciación, no solo en castellano, sino en otras lenguas: de que nace que algunas naciones del Norte y especialmente los alemanes, pronuncian la *V* consonante como *F*.

Otras voces hay de origen desconocido, ó propias del castellano, que se escriben con *V* consonante en fuerza del uso comun. Por lo que en este y los demas casos se observarán las reglas siguientes:

## I.

*Con V consonante se deben escribir las voces que la tienen en su origen, como voluntad, vicio; y asimismo otras, que aunque tienen B en las lenguas de donde las hemos tomado, ha hecho regla el uso comun para que se escriban con V, como vizcocho, que viene de bis cocto latino y Calatrava de Calatrabah árábigo.*

## II.

*En algunas voces la F del origen se ha convertido en V: y así con ella se escribirán provecho*

de profectus y sus derivados y compuestos, provechoso, aprovechar, desaprovechar.

## III.

Tambien se escribirán con V algunos nombres, que aunque son de origen desconocido, hay uso comun y constante de escribirlos con esta letra, como atrevido, aleve, viga, vihuela, Várgas, Velasco, Velez.

## IV.

Los nombres substantivos y adjetivos derivados de los verbales latinos en IVUS, ó formados á su imitacion, se escribirán siempre con V conforme á su origen y al uso comun, como donativo, motivo, comitiva, expectativa, privativo, privativa, pensativo, pensativa. Lo mismo se practicará

con los numerales en AVO y AVA, como octavo, octava, dozavo, dozava y otros á este tenor.

## V.

La W ligada, que tambien se llama walona, no es letra española, y así no hay voz alguna nuestra que se escriba con ella, y solo puede conservarse en los nombres propios de naciones extrangeras y en los de nuestros Reyes godos que trasladamos con la misma ortografia de sus idiomas. Y se advierte que su pronunciacion en castellano es por lo comun de V consonante, como Wamba, Wándalos; aunque en otras voces pronunciamos la W ligada como si fueran dos vv, baciendo la primera vocal y la segunda consonante, como en Witiza, Liwa que pronunciamos Uyitiza, Liuva.

## X.

57 La X tiene dos diferentes pronunciaciones. La primera, que hemos tomado de la lengua latina, es la que tiene esta letra quando equivale á *CS*, como en *exéquias*, *extension*: lo que sucede no solo en las voces derivadas de aquella lengua, sino tambien en las griegas, como *éxtasis*, *intáxis*. La segunda, que nos vino del árabe, es quando la X tiene sonido gutural fuerte semejante al de la *J* con todas las vocales y al de la *G* con la *e* y con la *i*, como en *axuar*, *almoxarife* y otras voces de aquel idioma, en las quales usamos freqüentemente de la X. Así tambien pronunciamos y escribimos muchas palabras, que trahen su origen del latin, como *exemplo*, *exército*; aunque

aunque en estas damos con impropiedad á la X una pronunciacion gutural que no admite aquella lengua. El mismo sonido, si bien algo ménos perceptible, tiene siempre esta letra en fin de diction, como en *carcas*, *relex*, *dix*, *relox*, *almoradux*; y aunque pudiera suplir por ella la *G*, ó la *J*, estas voces y todas las semejantes se escriben con X, porque es propio del castellano no acabar en *G*, ni *J* voz alguna. Con estas advertencias se establecen las reglas siguientes:

## I.

Todas las voces que tienen en su origen X, quando esta letra equivale á *CS*, deben escribirse siempre con X, poniendo sobre la vocal á quien biere la nota del acento circunflexo, para señal del sonido con que se ha de pro-

nunciar , como exâmen , exâltacion &c. Y se advierte que la X en medio de diction , siguiéndose consonante , tiene siempre pronunciacion de CS , como en extremo , expresar , extinguir : por lo que no se usa en este caso del circunflexo , ni de otra nota.

## II.

Quando la pronunciacion gutural es fuerte , se usará de la X , si las voces la tuvieren en su origen y hubiere uso comun de escribirlas con esta letra , como Alexandría , floxedad , dixé , traxe. Y esto debe extenderse á otras voces en que la S de su raiz latina se ha convertido en X con pronunciacion gutural , como xabon de sapo , inxerir de inserere.

## III.

Tambien se escribirán con X algunos nombres en los quales,

aunque no consta la razon del origen , háy la del uso comun y constante , como Faxardo , Luxan , Quixada.

## IV.

Asimismo debe usarse de la X en fin de aquellas voces que terminan en pronunciacion gutural , como carcax , relox , conservándola tambien en el plural.

## Y.

58 Por lo correspondiente á esta letra no hay que advertir aquí , respecto de haberse hecho ya quando se trató de la I latina.

## Z.

59 La Z en castellano es de un sonido uniforme con todas las vocales ; pero como la C tiene la misma pronunciacion que la Z con la E y con la I , es preciso para su

diferencia en lo escrito atender en estos casos al uso y al origen de las voces: en cuyo supuesto se establecen las reglas siguientes:

## I.

La Z se ha de usar antes de las vocales a, o, u, en que tiene su particular pronunciacion, como en zagal, zorzal, zumo.

## II.

Antes de las vocales e, i no debemos usar de la Z, sino quando la hay en el origen de las voces y el uso la ha conservado, como en zéfiro, zizaña.

## III.

En las voces que en singular acaban en Z, como paz, vez, feliz, voz, luz, aunque los plurales que terminan en la sílaba ces, pueden escribirse tambien con Z, conservando la misma pronunciacion, se acostumbra no obstan-

te escribirlos con C conforme á su origen, como paces, veces, felices, voces, luces: lo que tambien se observará en los derivados y compuestos, como pacífico, apaciguar: felicidad, infelicidad: lucido, deslucido.

## CAP. IV.

*De la concurrencia y orden de las letras.*

La combinacion de las letras no es libre en ninguna lengua. En todas hay sus reglas por las quales está determinado el número de vocales y consonantes seguidas que puede admitir una sílaba, ó dición, y el orden con que deben concurrir para poder exercer sus officios, ó ministerios: pues no todas las letras tienen potestad, esto es, pueden pronun-